

LE
DIRECTEUR
DANS L'EMBARRAS.
Personnages.

Poliphème	.....	<i>Directeur</i>
Brontolon	.....	<i>Poète</i>
Gelindo	.....	<i>Maire de Musique</i>
Fleur d'Epine	.....
Merline	.....	<i>Chanteuses</i>
Doralbe	.....

ACTE I^{ER}

Le Théâtre représente un salon de l'Appartement du Directeur. Merline et Doralbe sont assises sur le devant de la scène. Poliphème est entre elles. Gelindo est au Clavecin occupé à composer.

SCÈNE PREMIÈRE

Gelindo, Merline, Doralbe, Poliphème.
Gelindo.

Introduzione

11

1051

Musical score page 12. The top half shows a dense arrangement of woodwind and brass instruments. The bottom half shows vocal parts for soprano (S), alto (A), tenor (T), and bass (B). The lyrics in the vocal parts are:

Pascat

l'âme le cœur

*Oh la folle
Vé
la malice
mais le délit*

Musical score page 13. The top half shows vocal parts for soprano (S), alto (A), tenor (T), and bass (B) singing in French. The lyrics are:

*tée d'entendre tous ses pro-
pos, quelle est donc ma dor-
taine mi fait craind'gia vol-
tar la sua tee ta corpet*

The middle section shows oboe (Oboe) and bassoon (Bassoon) parts.

The bottom half shows vocal parts for soprano (S), alto (A), tenor (T), and bass (B) singing in French. The lyrics are:

*nee chaque instant de la jour-
née ce sont des chagrins non-
veaux, j'en ai plus aucun re-
tire la sua tee ta corpet*

*tonne mi fait craind'gia vol-
tar mafo il crania già vol-tar w l'ho doello e le re-
spetto*

Cor (Corno) and Alto parts are also shown.

A musical score page showing two staves of music. The top staff is for the orchestra, featuring multiple parts for strings and woodwind instruments. The bottom staff is for the choir, with lyrics in French: "ou j'éxige, je le répète" and "je le répète". The score includes dynamic markings like "forte" and "pianissimo".

A musical score page showing two measures of music for orchestra. The first measure starts with a bassoon note followed by a series of eighth notes. The second measure begins with a forte dynamic and consists of six eighth-note chords.

or, où je veux je le re-pette l'A-ri-ette le menu
car voglio l'aria mia il Duetto voglio un mare nel Quar
fate l'Ari-ette la menux
tutto voglio un mare nel Quar

A page from a musical score for orchestra and choir. The top half shows the orchestra parts (Horn, Trombone, Bassoon, Clarinet, Bassoon, Trombone) with dynamic markings like 'f' and 'ff'. The bottom half shows the vocal parts (Tenor, Alto, Bass, Bass) with lyrics in French. The vocal parts are labeled 'Vocal' and 'Alto' above them. The lyrics describe a scene of a woman being threatened by a man.

A musical score page from Acte II, Scene 1. The top line shows the vocal parts for Yvette, La Di, Les Quatuor, and Les Duos. The bottom line shows the piano accompaniment. The vocal parts are written in a soprano-like voice, while the piano part is more harmonic and rhythmic.

16

sous première Ac-trice mon diront
son la prima donna come le im ha servitu
tient que je châ-sserai
je pré-reve-glio
tends avec jus-able

tice les mor ceaux à grand frases
éblouit col fagotto, & l'o-bo-e
l'Arr-ive-glio taria
ette taria à rou-ma-ble
lade taria à rou-ma-ble

Dorille

Gel

lade-sais quoi
gatta col l'a-golto, e l'o-bo-e
je ne pourrai pas sans quoi
col fa-golto e l'o-bo-e
je ne pourrai pas
mou-je
lei né

lai-ra

17

Soprano: ferai la ma-iade
Alto: serve, chan-ut, gueti
Tenor: Doralbe
Bass: la-
Trombones: ra il fante quinse perso uade que je suis ton jouvau
Piano: che bar hotti carrie il nase voghe l'a-bi- to di

Soprano: laide quand un costume est mau-
Alto: ravo vog-ha
Tenor: sare quand l'ha-bit ne me plait pas quand l'ha-
Bass: raso con bor dar in quan-ta con bor-

bit ne me plaut pos tranqui-lurez-vous Ma-dame tranqui-lurez-vous Ma
dure in quan-ti-tà si si-gno-ra nò si scaldi si agno-ra nò si

Polifème.

Doralice.

a port mai
damo le cor-thume vous plai-ra je crains bien au fond de l'âme je crains
scaldi egni co-sì A fá-ra je preve de gré il me l'âme che mi

Merline.

moi jés - - père au fond de l'âme faire
mi lu - - sin - ge shia quest anne l'impro
jés lu père au fond de l'âme faire tom-bar
sin - ge shia quest an-pre - sa en

bien au fond de l'âme devoir tomber l'ope-ra je crains bien au fond de l'âme devoir
lo ve il mal anno che ma-deve i na-be-sar il ma lanno il ma lanno chen

Léonore.

tomber l'opé-ra
sario falli-ré
Po-pé-ra
fa-lé-ra
mais é-loignez-vous par gracie comment voudrez-vous quin faire d'honneur
- ma ces pote ar-date m-a mis ces -petto andar-te mis questa
tomber l'opé-ra
devenia brax

moi Je- père mon fré- père
me lu-sugo che inquel' agno Jau-re
moi Je-nen père ma mon es- che
je ne mentendo pa- ce lu pa-go da me deses e l'autre pe-re
chiamo che as-pa- u-ma ar-di da
à la fin endeser pere en se cro-en deses pere ce cu-
la sua testa capet- one mis il credo già vol tare mi fai-

tomber l'opé-ra en se cro-en deses pere mon fré-pe-re mon fré-père Jau-re
sario falli- re ma tu singo chingue pere mon fré sario chi-que au
père ou en se cro-en deses
fa-a po mi lu singo chingue
me deses pere ce te pag-e ar-chiu- bau- ex ta pag-e et bon con- trair au tra-
- almy deutie perar ba-ma torma nia et le que fa cin fo ma a sto a co-
fornal tourne- ra Je nous queut et con traue fe vol que unte est con- texture au suc-
trama già vol ta a pre- vid-ge-lande mane che mi de no che my de-re che my

22

1051

lumber lo ne - ra en se crean un fer - pere faire con ber le pe - ra faire e no - ha
sero sel li - ra in mo fatti e non pa - role e ne s'ha da - re p'car e no - ha

vul que je fais la ce la pa go en bon cen - traire au tra - mal que je fais la au tra -
sare e re cas sar quando se rre pi u ri fasse nom ex pa po au di - ar no - ri

cos de lo pe - re je vole que unit est com - traive au sue cos de lo pe - ra au suc -
de que me his sar se se gnora non e scaldi ogni cosa d'ogni cosa ogni cosa ogni

lumber lo ne - ra
da re plicar au Directeur

je crois quon role un peu jude
oglio en tra re nel quart lotto

vul que je fais la ta il se remet au clavessin
pas pour que di la it a la la la la la
cos de lo ne - ra lonnera
ca sa de la lonnera
ra lonnera
ra lonnera
ra lonnera

23

*Ilade
et tu*

*pouit de
ma mu
par che arriva il naro*

*la ta u-w u ta la la la la la to ti to ti
depas ma cos*

*l'ouvrir ra l'ouvrir ra l'ouvrir ra l'ouvrir ra
centre ra centre ra centre ra centre ra*

*une heure je fice finse ses donc etrains
petto cosa a veloqueta chiauro che cos'e cas'a
la je vous le demande en gracie finse
retard cas'a vete che cas' è die cas'*

A page from the musical score for Act II, Scene 1. The top section shows piano accompaniment with dynamic markings like 'p' and 'pianissimo'. The vocal parts are labeled 'Soprano', 'Alto', 'Tenor', and 'Bass'. The lyrics are in French, such as 'lade ou bien', 'je serai ma', 'lade et l'do', 'pera nira', 'pas mal', 'veut lair a reb...', 'gato col E', 'gato col E', 'gato col E', 'boe vaglie', 'l'aria ma ob...', 'duetto voglia en', 'trare nel Quar', 'tetto e nam', 'serve repli', 'car neglio', 'La bi to di', 'canto comenzi', 'fare rate ron', 'lade e longue', 'lon ne s'entend', 'pet tout mon', 'chent na par sac', 'volo me cos', 'potto ande', 'te viuquao', 'da asso checo', 'è quando i', 'sere pi', 'il si', 'lade', 'Ieri di', 'l'espri l'ontmo', 'lade novi o', 'pera nira', 'par encor', 'runnelle ucar...', 'scaldi ma si', 'gnora ha', 'scaldi ogi', 'ca sa se fa', 're', 'stg.', 'norad', 'si sig'.

F. *distill*

A page from a musical score for orchestra and choir. The score includes multiple staves for voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and an accompaniment staff for the piano or harpsichord. The vocal parts are written in French, with lyrics such as "lade ou bien", "gata col ba-", "sade ou bien", "mico conbor", "cude compren", "futro no si", and "lade je u di-". The piano part features various chords and rhythmic patterns. The score is set against a background of a classical painting depicting a group of people in a garden setting.

200

A page from a musical score featuring ten staves of music for orchestra and choir. The vocal parts are in soprano, alto, tenor, and bass. The instrumentation includes strings, woodwinds, brass, and percussion. The vocal parts sing in four-part harmony. The score is in common time, with various dynamics and performance instructions like "stac v" and "p". The lyrics are in French, such as "non l'o", "péra n'ira", "shado Repli", "car", "non l'o", "péra n'ira", "con bor", "dure in quanti", "pas", "tâ", "non l'o", "péra n'ira", "con bor", "du re in quanti", "grâce ou l'o", "péra n'ira", "pas à chaque", "mouve rig", "je ne non l'o", "péra n'ira", "m. amener plus plus studi", "car un date an", "dateant date", "ma no su", "plus plus stu di", "non l'o", "péra n'ira", "pas.", "non l'o", "péra n'ira", "et".

1

A page from a musical score featuring five staves. The top three staves are for voices (Soprano, Alto, Tenor) and the bottom two are for Bass. The vocal parts sing in four-measure phrases, mostly in eighth-note patterns. The piano part, located at the bottom, provides harmonic support with sustained notes and eighth-note chords. The vocal parts sing in unison throughout the page.

1051

pér-a ní-ra pas, il ní-ra
 shada respi-car da-re-pli
 pér-a ní-ra pas, il ní-ra
 dore in quan-té ta in-quan-té
 pér-a ní-ra pas, il ní-ra
 pér-a ní-ra pas, il ní-ra
 pér-a ní-ra pas, il ní-ra
 co-za si fa-ré si si fa-ré si si fa-ré

Gelindo.

*Mes Damez, ne pourrez-vous empêcher
vos nuoies amies faire tant de bruit ?*

Doralbe.

Ce n'est pas moi qui en fais le plus.

Merline.

Nemo, certainement.

Poliphème.

*Tous verrez que c'est moi qui disparaîtra
tout seul.*

Gelindo.

*Eh bien, mon cher Directeur, quand la
Contatrice qui vous attendez arrivera-t-elle donc ?*

Poliphème.

*Notré Poète est allé au devant d'elle, et je
crois qu'il ne tardera pas à se rendre ici.*

Merline.

Ne peut-on savoir son nom ?

Poliphème.

Mademoiselle Fleur d'Épine.

Doralbe, d'un méprisant :

*Mademoiselle Fleur d'Épine, je ne connais
pas cela... quel emploi ?*

Merline.

*Je me flatte que ce n'est pas le mien, car
je ne veux point de partageante.*

Doralbe.

Ni moi non plus.

Poliphème.

*Rassurez-vous, elle est pour le serein, le
mystique, le tendre.*

Merline.

A la bonne heure !

Doralbe, se levant :

*Monsieur le Directeur, il me faut de
l'argent, si vous plâtrez.*

Poliphème.

Comment ? à peine arrivée ?

Doralbe.

*Quoi ! vous me refusez pour ma première
demande ? voilà qui est joli !*

Poliphème.

*Mais attendez donc que le Spectacle
soit ouvert.*

Doralbe.

*Je n'attendrai rien, et je vous signifie
que j'en veux des aujourd'hui, sans quoi...*

(Elle lui fait une grande révérence et se retire.)

Merline.

*Monsieur le Directeur, j'ai la même
demande à vous faire, j'ai besoin d'argent
dès au jour d'hui, sans quoi... mais, je que
l'autre.*

Gelindo.

*Je ne veux pas vous prendre à la gorge
comme ces Femmes, mais j'ai aussi mes
petites besoines, et si demain vous pouviez me
faire quelques avances vous m'obligeriez.
(Il se retire en le saluant.) **

Poliphème sort.

*Ah bon dieu, bon dieu ! dans quelle
entreprise me suis-je fourré ? moi, simple
Amateur ! J'avais bien l'air de vouloir*

une Direction!... je crains de ne pouvoir faire m'en tirer... Je n'ai plus d'argent, et tout le monde m'en demande que faire... prenez les études tant que nous pourrons, et tâchons de lever le rideau, avec les recettes tout s'arrangera... allons essayer de faire entendre raison, à nos Actrices, de peur qu'elles ne reviennent me faire quelque Scène désagréable devant la chanteuse que j'attends.

(S'isolant pour un côté, les autres entrent par le fond.)

SCENE II.

Fleur d'Epine, Brontolon.

Une femme, qui porte un paquet, et un Jockey qui porte un petit chien, et un Perruchet en cage.)

Brontolon.

Ah! ah! je croyais le Directeur ici! en tout cas, accordez-vous, Madame, je suis chargé de faire les honneurs.

Fleur d'Epine.

J'aurai donc un Logement dans cette maison.

Brontolon.

Sans doute, l'hôtel de la Comédie est vaste, et nous y demeurerons tous.

Fleur d'Epine.

Cela est comme pour les répétitions, ma Bonne, demandez l'appartement qui n'est

destiné; allez, y préparez tout ce qu'il faut, et vous Gasparin, prenez bien garde que mon petit Chien n'ait pas d'au patur, vous aurez un facot pour mon Perruchet.

Brontolon.

Madame me paraît d'une grande attention pour les bêtes.

Fleur d'Epine.

Que voulez-vous? c'est mon plaisir, j'ai perdu dernièrement un petit Singe qui était bien la plus jolie chose du monde; j'en ai été inconsolable huit grands jours et j'en espérais de jouer tout ce temps.

Brontolon.

Oh! rien de plus naturel, une pauvreté porte au cœur.

Fleur d'Epine.

Mais je vois que, je ne serai pas ici la seule à aimer les bêtes, voilà un oiseau dans cette cage!

Brontolon.

C'est un Rosignol qui chante même assez bien...

Fleur d'Epine.

Puis, puis il me semble qu'il veut faire entendre son ramage!

(Il se rappelle de la cage pendant la répétition.)

Duo.

Duetto.

The musical score for the Duetto is a complex arrangement of ten staves. The vocal parts are labeled 'Soprano' and 'Basso'. The instrumental parts include 'Violon', 'Violoncelle', 'Double Bass', 'Flute', 'Oboe', 'Clarinet', 'Bassoon', 'Horn', 'Trumpet', and 'Trombone'. The score is divided into sections by measure numbers: 1050, 1051, 1052, and 1053. The vocal parts sing in French, with lyrics such as 'Qui portez-vous?' and 'C'est un Rosignol qui chante même assez bien...'. The instrumental parts provide harmonic support, with various instruments taking turns to play. The overall style is that of a classical opera or musical drama.

Musical score page 32. The score consists of ten staves. The first four staves are for woodwind instruments (Flute, Oboe, Bassoon, Clarinet) and the last six staves are for strings (Violin I, Violin II, Viola, Cello, Double Bass, Bassoon). The music is in common time. Measure 12 is shown, with dynamic markings *p*, *col b*, and *mf*. The vocal parts are silent.

Musical score page 33. The score consists of ten staves. The first four staves are for woodwind instruments (Flute, Oboe, Bassoon, Clarinet) and the last six staves are for strings (Violin I, Violin II, Viola, Cello, Double Bass, Bassoon). The music is in common time. Measure 13 is shown, with dynamic *p* and vocal parts: "chante senti senti l'ange", "chante Philo melle senti l'ange", and "l'ange senti". The vocal parts are silent.

Musical score page 33 continuation. The score consists of ten staves. The first four staves are for woodwind instruments (Flute, Oboe, Bassoon, Clarinet) and the last six staves are for strings (Violin I, Violin II, Viola, Cello, Double Bass, Bassoon). The music is in common time. Measure 14 is shown, with dynamic *col b* and vocal parts: "Pleur d'Epine Jaime a tendre Philo melle senti senti l'ange". The vocal parts are silent.

Musical score page 33 continuation. The score consists of ten staves. The first four staves are for woodwind instruments (Flute, Oboe, Bassoon, Clarinet) and the last six staves are for strings (Violin I, Violin II, Viola, Cello, Double Bass, Bassoon). The music is in common time. Measure 15 is shown, with dynamic *col b* and vocal parts: "me el le chante ! sa voix si bel le des chan me can ta in sul mat ti na co me". The vocal parts are silent.

Musical score page 34. The top half shows piano music with dynamic markings *p*, *p*, *d*, *d*. The bottom half shows vocal parts for *Poul* and *Vas* with lyrics in French. The lyrics for *Poul* are: "toues est le mo dé-le le mo dète. el - le in pi . re a canca in - sul ma tino in - sul ma tino qui da egné". The lyrics for *Vas* are: "doux gazonne. mens guirland tendris ses accense! si cet oiseau dans sa cage ce vo le tril lar col pia ce no letill lar se le boutie nel re derti".

Musical score page 35. The top half shows piano music with dynamic markings *p*, *p*, *p*, *p*. The bottom half shows vocal parts for *Brontalon* and *Elo* with lyrics in French. The lyrics for *Brontalon* are: "doux gazonne. mens guirland tendris ses accense! si cet oiseau dans sa cage ce vo le tril lar col pia ce no letill lar se le boutie nel re derti". The lyrics for *Elo* are: "par son chant vous fait hom mage vous fait hom mage si vous poste in al le gria in al le gria in al le gria".

Continuation of musical score page 35. The top half shows piano music with dynamic markings *p*, *p*, *p*, *p*. The bottom half shows vocal parts for *Vas* and *Poul* with lyrics in French. The lyrics for *Vas* are: "mour si delle elle ne pire amour si delle par ses deux gazonne. mens pas sor di de cette gue da egné di di tello col pia co. volee tril lar col pia". The lyrics for *Poul* are: "al bi".

Musical score page 36. The top half shows piano music with dynamic markings *p*, *p*, *p*, *p*. The bottom half shows vocal parts for *Elo* and *Brontalon* with lyrics in French. The lyrics for *Elo* are: "par son chant vous fait hom mage vous fait hom mage si vous poste in al le gria in al le gria in al le gria". The lyrics for *Brontalon* are: "al bi".

Elegie d'Epine.

cest pour vous l'heure au pris sage de ceux que nous recevons longuement et vous chantez
le pa - tie - que ja
mais che grand chasse sans far che gnam chasse sans far

ten accep - le pris sage de ceux que nous recevons longuement et vous chantez
che me - re che con - ten - to
ou ma che - re man - ruf - fra - ge pour pre - sa - ge un grand suc - cer croquer ma
che piu - ce - re che con - ten - to che bel que - le e que - to que oh che spa

cepte le doux pre - sage je ve al - tendre un grand suc - cer ou j'en de
cere ab che con - tenu che bel gusto e que - to que oh che spa
chere que mon off - frage vous pre - sage un grand suc - cer croquer ma
cere ab che con - tento che bel gusto e que - to que oh che spa ce re oh che con

sage j'ase al - tendre un grand suc - cer d'apres vous je men pro - mette
teato che bel gusto e que - to que oh que - to que la tua
frage vous pre - sage un grand suc - cer un tres grand je vous pro - mette
tent - to che bel gusto e que - to que oh que - to que la tua

seul en jecou plaire
mi en ma ca rino

je de mai tous me suc eés
me do ma re care o nor

Je de nrai je de
me do mi mi do

Brontolon: vrai tous me suc eés je de vrai tous me suc eés
vor beaux yeux au m'che
del mio feste du au rino

minspri rer des vens par fants
sei la corda mia mi gior

Fleur d'épome.
da qui la corda mia mi gior je gue vento vi - ato

Bron: tendre mille mains qui vont bat
mia de gli ap - plausi di gran fis

Bron: taut mille mains qui vont bat
vor degli plausi di gran fis

hant aux lire nos il faut
plausi di gran fis
di soler son la lute

tendre de grands suc
 gues ch' que - to
 sage de grands suc
 gues ch' que - to

ces quel doux
 qua che bel
 ma altre via cherchiamo
 qua che gusto che gusto che

sage c'est le
 pia - ce que bel
 ma chere machere ma
 qua che gusto che

gage du sue-
 cere che bel guiso è questo
 que j'en pre - tie legando sue
 guiso che belpa core e questo

ces quel doux
 que bel
 sage c'est le
 pia - ce que bel

gage du sue-
 cere que bel
 que j'en pre - tie legando sue
 que bel

A page from a musical score featuring ten staves of music for an orchestra and choir. The top two staves show woodwind parts, followed by three staves for strings (two violins and cello/bass). The bottom five staves are for voices: soprano, alto, tenor, bass, and another soprano. The vocal parts are in French, with lyrics such as "ga-ga du soleil ces d'apres", "nous je m'en pro-", and "mettez je m'en pro-". The score includes dynamic markings like "p" (piano) and "f" (forte), and rehearsal numbers "10" and "11". The vocal parts have piano reductions below them.

Fleur d'Epine.

Dites-moi un peu, mon cher Poète, avec
vous en soin de me faire un grand Rôle
pour mon début dans cette Ville?

Brontolon.

Oh! ma chère, pour vous servir à
souhait, j'ai mis sans détour déjoué tout
le mont Parnasse.

Fleur d'Epine.

C'est fort bien fait, car je vous avertis
entre nous que je ne me chargerai pas
d'un Rôle faible.

SCENE III.

*Poliphème, Brontolon,
Fleur d'Epine.*

Poliphème.

Soyez la bien arrivée, Madame.

Brontolon.

Voilà notre aimable Directeur.

Fleur d'Epine.

Monsieur, je vous salut.

Poliphème, bas à Brontolon.

Mon ami cette Femme est charmante,
je la trouve fort à mon gré.

Brontolon.

Et moi aussi mon ami! Je vous

laisser ensemble, je vais terminer une
Scène. (s'assit.)

Poliphème.

Montez maintenant Madame que j'ai le plaisir
de vous voir, je me crois à peu près sûr
que notre troupe réussira dans cette Ville.

Fleur d'Epine.

Trop honnête, Monsieur. Mais dites-moi
qui est ce qui plait davantage ici,
de la figure du jeu ou de la voix?

Poliphème.

On juge tout cela à présent, et heureusement;
Madame, vous parlez des
cas de satisfaire également sur tous
ce point; mais cependant, je dois vous
dire que, généralement dans cette Ville,
ce que l'on préfère le plus, c'est la voix.

Fleur d'Epine.

Il est juste qu'en attendant que je
sois en scène, je vous fasse connaître
la mienne.

Poliphème.

Je n'ose vous le demander, mais
j'en serai ravi.

Fleur d'Epine.

Je me rappelle un morceau qui m'a
fait quel que honneur.

Ariette.

1051

48

Fleur d'Espagne

Qu'cherche la sa gace où régne la tendresse pre tendre dans l'yeux à l'ou
Chau riro var ar pain pres de la main core a mano do mamb a du de à ra qu

1051

49

mar che ferme ment pre tend qu'el la marche l'on marche ferme ment.
sou no che per de do vaudia chi de li na mol sou no che per de

Flent

qua di je vous a dere près d'un ob jet char mant s'il
chu riccaldar si sente au rai d'un bel son huante o

1051

50

racte sage en core n'est pas encore a - mant. n'est pas n'est pas n'est pas
prudente o a mante au non è non è non è o a man ...

n'est pas encore a - mant
te au non è

51

n'est pas encore a - mant qui di jeron a - dore près
te au non è chi rical dai si

53

1051

54

Musical score page 54 showing parts for Flute, Clarinet, Bassoon, Trombone, and Tuba. The vocal part (Tenor) sings:

dresse près tend que dans l'i - prose l'on
marché ferme - ment
manté de mandu a ché de lo - ra quel
son us che por - dé

CB

Musical score page 54 continued showing parts for Flute, Clarinet, Bassoon, Trombone, and Tuba. The vocal part (Tenor) continues:

qui dite je vous a - dore pris flûte et char - mant s'il reste age en
chi - roulé dan - se ai - na d'un blosom buante à pâmen e pras

1051

55

Musical score page 55 showing parts for Flute, Clarinet, Bassoon, Trombone, and Tuba. The vocal part (Tenor) sings:

core n'est pas encor a - mant n'est pas n'est pas n'est pas
deste a - manie au nom é neu é non é o a mta

CB

Musical score page 55 continued showing parts for Flute, Clarinet, Bassoon, Trombone, and Tuba.

1051

Musical score page 56. The score includes parts for Violin, Cello, Flute, and Bass. The Violin and Cello parts feature rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes. The Flute part consists of continuous sixteenth-note runs. The Bass part provides harmonic support with sustained notes and bass-line patterns. The page number 56 is at the top left.

Musical score page 57. The score includes parts for Violin, Cello, Flute, Bass, and a vocal part. The vocal part is written in French and includes lyrics such as "par en cor a - mant", "te au cor n'ou è", "qui dit je vous a - chi rascadar ei", and "do - repro sen-te ai". The instrumental parts provide harmonic and rhythmic support. The page number 57 is at the top right.

A musical score page featuring two staves of vocal music and an orchestral accompaniment. The vocal parts include soprano, alto, tenor, and bass. The lyrics are in French:

reste sage en core,
jou n'as é pr'a-dente
non r'est pas
o a man

A continuation of the musical score from page 58. The vocal parts and lyrics remain the same:

reste sage en core a man.
les an cor non é

A musical score page featuring two staves of vocal music and an orchestral accompaniment. The vocal parts include soprano, alto, tenor, and bass. The lyrics are in French:

Poliphème.

A merveille!

Fleur d'Epine.

*No trouvez vous pas que cet air va
assez bien à ma voix?*

Poliphème.

sans doute.

Fleur d'Epine.

*Je voudrais en avoir un de ce genre,
je vous prirai de me recommander au
Compositeur de la Musique.*

Poliphème.

Je n'y manquera pas.

Fleur d'Epine.

*Comment s'appelle-t-il peut-être
que je le connaisse.*

Poliphème.

*C'est notre maître d'orchestre, il s'appelle
Gelinde.*

Fleur d'Epine, surprise.

Ah tant pis!

Poliphème.

*Comment tant pris et pourquoi il
a du talent.*

Fleur d'Epine.

Je vous dirai en confidence que j'ai déjà

éte en troupe avec lui, qu'il était amoureux
de moi, et que, par jalouse, il me fit
tomber tout-à-plat.

Poliphème.

oh! ne crains pas cela ici, je vous
promets que j'y mettrai bon ordre; nous
savons les moyens de combattre les mau-
vaises volontés, je vais vous dire comment
j'eme conduirai le jour du votre début, et
jugez si je m'y entende.

Allegro Moderato

Corne

T.P. à mi-voix (T.P.)

Alto et Basse

Loge

Je commence par les
Vado è gi-ra ne pal- che-ni-ne pol- che-ri-pal-qua-to

Loge, adintr'e loge, adintr'e loge, plus je descend'e au l'ar- el al suon del ri tor- terre ouj'atr- nello et al-

62

range votre af- faire avec quelque bons a- mis quand l'ouverture com- mence soudain
sun del ri - ore nello gracie l'envio si fa- ra gi- ro giro ne pal chet- li par- lea

62

avec dili- gence soudain avec dili- gence je galope au Par- dis quand l'ouverture com-
quanto parlo quello ed al suon del ri- ore nel legnini l'envio si fa- ra ed al suon del ri- ore

63

mence je galope au Par- dis et j'y suis faire av- lence grand silence ou l'ara- dor!
nello gran silen- zio si fa- re ed al suon del ri- ore nello gran si ten- zio si fa- ra

63

vient en fin la ri- tour nelle men- en fin la ri- tour nelle
a can- tar tu po- co manie come un flebil u- si muoto

63

Alto. solo.
cest la Chanteuse nou- velle tout le monde applaudi- ra, et ma cabale fl- ra e la gente grande CB

64

55

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000
1001
1002
1003
1004
1005
1006
1007
1008
1009
1009
1010
1011
1012
1013
1014
1015
1016
1017
1018
1019
1019
1020
1021
1022
1023
1024
1025
1026
1027
1028
1029
1029
1030
1031
1032
1033
1034
1035
1036
1037
1038
1039
1039
1040
1041
1042
1043
1044
1045
1046
1047
1048
1049
1049
1050
1051
1052
1053
1054
1055
1056
1057
1058
1059
1059
1060
1061
1062
1063
1064
1065
1066
1067
1068
1069
1069
1070
1071
1072
1073
1074
1075
1076
1077
1078
1079
1079
1080
1081
1082
1083
1084
1085
1086
1087
1088
1089
1089
1090
1091
1092
1093
1094
1095
1096
1097
1098
1099
1099
1100
1101
1102
1103
1104
1105
1106
1107
1108
1109
1109
1110
1111
1112
1113
1114
1115
1116
1117
1118
1119
1119
1120
1121
1122
1123
1124
1125
1126
1127
1128
1129
1129
1130
1131
1132
1133
1134
1135
1136
1137
1138
1139
1139
1140
1141
1142
1143
1144
1145
1146
1147
1148
1149
1149
1150
1151
1152
1153
1154
1155
1156
1157
1158
1159
1159
1160
1161
1162
1163
1164
1165
1166
1167
1168
1169
1169
1170
1171
1172
1173
1174
1175
1176
1177
1178
1179
1179
1180
1181
1182
1183
1184
1185
1186
1187
1188
1189
1189
1190
1191
1192
1193
1194
1195
1196
1197
1198
1199
1199
1200
1201
1202
1203
1204
1205
1206
1207
1208
1209
1209
1210
1211
1212
1213
1214
1215
1216
1217
1218
1219
1219
1220
1221
1222
1223
1224
1225
1226
1227
1228
1229
1229
1230
1231
1232
1233
1234
1235
1236
1237
1238
1239
1239
1240
1241
1242
1243
1244
1245
1246
1247
1248
1249
1249
1250
1251
1252
1253
1254
1255
1256
1257
1258
1259
1259
1260
1261
1262
1263
1264
1265
1266
1267
1268
1269
1269
1270
1271
1272
1273
1274
1275
1276
1277
1278
1279
1279
1280
1281
1282
1283
1284
1285
1286
1287
1288
1289
1289
1290
1291
1292
1293
1294
1295
1296
1297
1298
1299
1299
1300
1301
1302
1303
1304
1305
1306
1307
1308
1309
1309
1310
1311
1312
1313
1314
1315
1316
1317
1318
1319
1319
1320
1321
1322
1323
1324
1325
1326
1327
1328
1329
1329
1330
1331
1332
1333
1334
1335
1336
1337
1338
1339
1339
1340
1341
1342
1343
1344
1345
1346
1347
1348
1349
1349
1350
1351
1352
1353
1354
1355
1356
1357
1358
1359
1359
1360
1361
1362
1363
1364
1365
1366
1367
1368
1369
1369
1370
1371
1372
1373
1374
1375
1376
1377
1378
1379
1379
1380
1381
1382
1383
1384
1385
1386
1387
1388
1389
1389
1390
1391
1392
1393
1394
1395
1396
1397
1398
1399
1399
1400
1401
1402
1403
1404
1405
1406
1407
1408
1409
1409
1410
1411
1412
1413
1414
1415
1416
1417
1418
1419
1419
1420
1421
1422
1423
1424
1425
1426
1427
1428
1429
1429
1430
1431
1432
1433
1434
1435
1436
1437
1438
1439
1439
1440
1441
1442
1443
1444
1445
1446
1447
1448
1449
1449
1450
1451
1452
1453
1454
1455
1456
1457
1458
1459
1459
1460
1461
1462
1463
1464
1465
1466
1467
1468
1469
1469
1470
1471
1472
1473
1474
1475
1476
1477
1478
1479
1479
1480
1481
1482
1483
1484
1485
1486
1487
1488
1489
1489
1490
1491
1492
1493
1494
1495
1496
1497
1498
1499
1499
1500
1501
1502
1503
1504
1505
1506
1507
1508
1509
1509
1510
1511
1512
1513
1514
1515
1516
1517
1518
1519
1519
1520
1521
1522
1523
1524
1525
1526
1527
1528
1529
1529
1530
1531
1532
1533
1534
1535
1536
1537
1538
1539
1539
1540
1541
1542
1543
1544
1545
1546
1547
1548
1549
1549
1550
1551
1552
1553
1554
1555
1556
1557
1558
1559
1559
1560
1561
1562
1563
1564
1565
1566
1567
1568
1569
1569
1570
1571
1572
1573
1574
1575
1576
1577
1578
1579
1579
1580
1581
1582
1583
1584
1585
1586
1587
1588
1589
1589
1590
1591
1592
1593
1594
1595
1596
1597
1598
1599
1599
1600
1601
1602
1603
1604
1605
1606
1607
1608
1609
1609
1610
1611
1612
1613
1614
1615
1616
1617
1618
1619
1619
1620
1621
1622
1623
1624
1625
1626
1627
1628
1629
1629
1630
1631
1632
1633
1634
1635
1636
1637
1638
1639
1639
1640
1641
1642
1643
1644
1645
1646
1647
1648
1649
1649
1650
1651
1652
1653
1654
1655
1656
1657
1658
1659
1659
1660
1661
1662
1663
1664
1665
1666
1667
1668
1669
1669
1670
1671
1672
1673
1674
1675
1676
1677
1678
1679
1679
1680
1681
1682
1683
1684
1685
1686
1687
1688
1689
1689
1690
1691
1692
1693
1694
1695
1696
1697
1698
1699
1699
1700
1701
1702
1703
1704
1705
1706
1707
1708
1709
1709
1710
1711
1712
1713
1714
1715
1716
1717
1718
1719
1719
1720
1721
1722
1723
1724
1725
1726
1727
1728
1729
1729
1730
1731
1732
1733
1734
1735
1736
1737
1738
1739
1739
1740
1741
1742
1743
1744
1745
1746
1747
1748
1749
1749
1750
1751
1752
1753
1754
1755
1756
1757
1758
1759
1759
1760
1761
1762
1763
1764
1765
1766
1767
1768
1769
1769
1770
1771
1772
1773
1774
1775
1776
1777
1778
1779
1779
1780
1781
1782
1783
1784
1785
1786
1787
1788
1789
1789
1790
1791
1792
1793
1794
1795
1796
1797
1798
1799
1799
1800
1801
1802
1803
1804
1805
1806
1807
1808
1809
1809
1810
1811
1812
1813
1814
1815
1816
1817
1818
1819
1819
1820
1821
1822
1823
1824
1825
1826
1827
1828
1829
1829
1830
1831
1832
1833
1834
1835
1836
1837
1838
1839
1839
1840
1841
1842
1843
1844
1845
1846
1847
1848
1849
1849
1850
1851
1852
1853
1854
1855
1856
1857
1858
1859
1859
1860
1861
1862
1863
1864
1865
1866
1867
1868
1869
1869
1870
1871
1872
1873
1874
1875
1876
1877
1878
1879
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1899
1900
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
1909
1909
1910
1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025
2026
2027
2028
2029
2029
2030
2031
2032
2033
2034
2035
2036
2037
2038
2039
2039
2040
2041
2042
2043
2044
2045
2046
2047
2048
2049
2049
2050
2051
2052
2053
2054
2055
2056
2057
2058
2059
2059
2060
2061
2062
2063
2064
2065
2066
2067
2068
2069
2069
2070
2071
2072
2073
2074
2075
2076
2077
2078
2079
2079
2080
2081
2082
2083
2084
2085
2086
2087
2088
2089
2089
2090
2091
2092
2093
2094
2095
209

65

...ice sans fi- nece sans ma-le-ce sans fi- nesse qui manque de hardi- esse que ce- buona buona golia ma ché buona buona eglia la sen-ti-te la sen- ni-te e inna

la voulue jn- té- res se quelques marques de bon- té vaincront sa fa-mi- buona buona si glia non sa l'aque inter- bi- dar non sa l'aque inter- bi-

Corno

te vinneront sa fa-mi- dé- do-est si prend en vi- e- dar n- sa l'aque inter- bi- se personi- zer bi- net- te

de sifler s'il prend en m-e auer-tol moi jem'e crie. Meuvens
ché il faccua i fis chietti chietti c'e la

est par jalou sie bon à este saincu son si le ristferecom
spadaedil bas tone che odo ne ve l'pas avec la spadaedil bas
mence sondua la garde e-a-

pance et vous le menenpru san si le ristferecom menreslon vous le menen pr
tome chea da vere le fis son e la spadaedil bas tone chea da ve je la fis
sois

soyez tranquille nui chere crosez que tout ira bien el le
saint le grama ca ri - no che vogliamo qui bo lar mano

ne sedoule galere que je crains quid nei sont rien qui est moins assez pro
sala pone rina que se lo pe qua va gni si di dà poi la mat una si di

Hu...
ob...
E
ff...
j...
P...
C...
B...
f...
A...
st...
T...
V...
D...
...

Alto

gagner les ex- pris quand l'ouverture com- mence soudainement de la gence je galope au para-
lencia si fa mi ed al son del ri tor nello gran si lenzognarri denzognare lencio si fa

Adagio

*des mienten gan la ritour nelle vident enfin la ritour quelle c'est la chanteuse nou- velle et ma-
ra a cantar tu poi co minei come un sieble n... gnamo la gente a tu loas tuolo è la*

70

cabale, si delle che voyant son faible la bravo bravo s'ecrit
ge de testebas tuolo bravo bravo ni di rà bravo bravo ni di rà
Allo chœur
de zifier s'il prend en e de zifier s'il prend en e
se più sento i verbi netti.
me e chœur
aussi lot moi je me crie Moscovite fait par jalousie s'en l'on a saffé aujour
ché li facciano i fes chœurs c'è la spada col bas leus che adoperer le jà

1051

71

zani et le ghet recou quince souduin dagard s'ecritement en per
star c'è la spada col bas tone che adore rechado vere che adore li fa
son souduan la ghard s'a
sor cheado ve re cheado
vance et vous le mente en pri son
vere cheado vere li fa sur
sorze tranquile ma chere
m'ind'allegria minac re-na
croyez que tout ira bari sorze tranquille ma chere mai très chere mai très
l'ar v'au'allegria mia Ca rima che applie me ch'ap
chere croyez d'ame ch'avo

1051

74

quel

*que tout ira bien regnez moi tout ira bien et le ne se doute quer que je crois qu'il n'en soit
bien ambit le che ro globo giubil marmonna la pose ri na che se l'ir pe ra ma*

a part

*ri en qui est mème es pro bable que n'yan pas soule noble l'entreprise soutau Diable soit au
qui si di - ri poi la mat tua ei di ri poi la mat tua l'impresario l'impero l'impe*

73

*Diable soit au Diable que l'entreprise soutau au Diable et le Directeur aux
sario l'impresario A - vete vedu si l'impresario l'impresario non c'e*

*ce la doit à n'yan si soyez tranquille ma cher croix moi tout ira bien j'aurai
l'impresario sario non c'e pacientalle gio mia ca rina che vogliamo gio be bar stati*

*saint de notre af faire fuitai pour deus le par borre ne craignez ne craignez rien j'aurai
allegramma E' saria che so ghiatto che wo globo che vo ghiatto gio be hui ma Ca*

*ri en qui est mème es pro bable que n'yan pas soule noble l'entreprise soutau Diable soit au
qui si di - ri poi la mat tua ei di ri poi la mat tua l'impresario l'impero l'impe*

SCENE IV.

Gelindo, Fleur d'Epine, Polifème.

Gelindo.

*Je viens faire ma révérence à la nouvelle
Canotrice — Que vous je ? c'est venue Madame
Corbonde !*

Fleur d'Epine.

*C'est moi-même, que la mauvaise réputation
que vous m'avez faite a obligé de prendre le
nom de Fleur d'Epine pour trouver un engage-
ment. Mais Monsieur le Maître de Musique,
je prendrai mes plus vives reueue me mettre ici
à l'abri de vos malicieuses — mon cher Directeur
donnerez-moi la paix et enlaborerez moi à mon
épartement.*

Polifème.

Très-volontaire Madame.

Gelindo, end.

*Je ne m'attendais guère à renouer ici cette
Renome qui a toujours fait mon éloge, j'ai été
trompé par elle d'une manière sanglante, pour la*

*L'autant de men venger, je veux qu'elle soit
totalement effacée, quelle se trouve encore obligée
de changer de nom Ali-Madame le. Acteur,
je vous apprendrai à venir jouer d'un homme à
talent, trompé des Marqués, de Président, même
du Prince, tant que vous voudrez, à la bonne-
heure, c'est le jeu, mais vous d'où dépend votre
réputation... cela ne sera pas impunément...
Je n'ai pas l'air méchant, mais quand une
fille je m'y mets, rien ne me retient plus, et
je pense vraiment bien m'appliquer cette com-
paraison du torrent que j'ai mise en Musique
pour l'Opéra neuveau.*

Allegro. Maestoso

pour nous ma très
chère Par quel Loges et Par
terre ne craignez ne craignez rien ma chère ma-
ri, ma ma Ca
rina stata allegra qanta de l'igit che us giamma gru ba, ha poche me vo-
cher non non
chère non non
rien ma chère ma chère non non
rien pour vous tenterai bien ou tout ce q fort
giamma qui bi lar, regalma us giamma bi
so q abiamma bi lar, regalma us giamma bi
bien, ou tout ce q fort bien
so regalma qui bi lar.

Alto

Soprano

Bass

Géhingo

D'où l'on vient
Fau - me
les Bânecap - ti - ves
che corre al - te - ro
les

ment et sans bruit leur insen - si - ble pente par une
m - te spou de vol ge le pla - eud onde vol - ge le

Alto

Soprano

Bass

Géhingo

couer - ce lente jusqu'à la Mer lecon duit
pla - eud onde vi ma er se al mar
couer - ce lente jusqu'à la Mer lecon duit
pla - eud onde vi ma er se al mar

78

... e
toute l'ondeurri
opéra
pa - da - da de sol cam cal sal del pal ledo be
sol - io del

p

1051

79

- sont de var - les sont de mar - tar de tous cō -
a de var cor a de mar - tar a de mar -

f p pp p pp

les sont dé - var té -
tar a de - var tar

pp

1051

dum torrent les caux aperte ves
fin me che corre alte re

sauvent levo rive laut douce ment el sans bruit leur usren
che corre al tera fra le ou ni te epon de vol ge le

si ble pente por une cour se vole jusqu la mer horandat
plie eud onde vol ge le plie eud onde va mao te so al mar

la domine ampe to e londe londurri le e urri le es e tend de tuis co a in sol cadel
de larg ne poi specia vo la vo la di sol co in sol cadel pat li do bi'

Musical score page 82. The score consists of ten staves. The first three staves feature woodwind instruments (Flute, Clarinet, Bassoon) with dynamic markings FP, FP, and P. The fourth staff shows a bassoon with dynamic FP. The fifth staff features a bassoon with dynamic P. The sixth staff shows a bassoon with dynamic FP. The seventh staff features a bassoon with dynamic P. The eighth staff shows a bassoon with dynamic FP. The ninth staff shows a bassoon with dynamic P. The tenth staff shows a bassoon with dynamic FP. The vocal parts are in French, with lyrics such as "les prairies, les champs sont dévoués tôt à son dévouement", "les pauvres", "la dame est empêtrée", and "la dame est empêtrée". The tempo is indicated as 1051.

1051

p

p

Musical score page 83. The score consists of ten staves. The first three staves feature woodwind instruments (Flute, Clarinet, Bassoon) with dynamic markings FP, FP, and P. The fourth staff shows a bassoon with dynamic FP. The fifth staff features a bassoon with dynamic P. The sixth staff shows a bassoon with dynamic FP. The seventh staff shows a bassoon with dynamic P. The eighth staff shows a bassoon with dynamic FP. The ninth staff shows a bassoon with dynamic P. The tenth staff shows a bassoon with dynamic FP. The vocal parts are in French, with lyrics such as "la dame est empêtrée", and "la dame est empêtrée". The tempo is indicated as 1051.

1051

FP

FP

FP

tés de tous coûtes - sont dévasté - tés sont de - vas - tésant de -
hor a de vas... a de vas... hor a de vas... a de vas...
FP FP PP FP FP FP FP

1051

SCENE V.

*Gelindo, Merline.**Merline.*

Je viens d'entrevoir la nouvelle Actrice,
mais je la connais ! c'est la Coribanti, votre
ancienne Maîtresse ?

*Gelindo.**Justement.**Merline.*

A ça Monsieur, point de préférence je
vous prie.

Gelindo.

Oh ! nous sommes brouillés à coudeaux
tâche.

Merline.

Si vous vous conduisez bien à mon
égard je saurai vous marquer de la réau-
naissance.

Gelindo.

Et moi je saurai la mériter.

voudrait vous parler au sujet du Rôle que
vous me destinez, assez bien long ?

*Brontolon.**Assez.**Merline.*

Tant pis, je ne peux rester longtemps
debout.

Gelindo.

Eh bien ! il vous fera une scène de
Canapé.

Merline.

Je crains que vous n'ayez pas bien
deviné mon genre.

Brontolon.

Je ne le crois pas très difficile à
savoir.

*Merline.**Pardonnez-moi.**Gelindo.**Expliquez-nous le clairement.**Merline.**Vouloiriers.*

FP

Est-il permis ? ne suis-je pas de trop ?

Merline.

Au contraire, vous venez fort à propos, je

1051

SCENE VI.

*Brontolon, Merline, Gelindo.**Brontolon.*

Est-il permis ? ne suis-je pas de trop ?

Merline.

Au contraire, vous venez fort à propos, je

A page from a musical score, numbered 86. The title "Gymn des L.J." is at the top. The score includes parts for Flute, Clarinet, Bassoon, Trombones, and Tuba. The Flute part features a continuous sixteenth-note pattern. The Clarinet and Bassoon parts provide harmonic support. The Trombones and Tuba parts enter later, providing a rhythmic foundation. The instrumentation is typical of a brass band or orchestra.

A handwritten musical score for orchestra and choir. The score consists of six staves. The top three staves represent the orchestra, with parts for Violin 1, Violin 2, Viola, Cello, Double Bass, and Trombone. The bottom three staves represent the choir, with parts for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts have lyrics in French. Measure 11 starts with a forte dynamic. Measure 12 begins with a piano dynamic. The score includes various dynamics, articulations, and performance instructions.

A musical score page showing two staves of music for orchestra and choir. The top staff consists of six staves for the orchestra, each with a different clef (G, F, C, B-flat, A, G) and key signature. The bottom staff is for the choir, featuring three parts: soprano, alto, and basso. The vocal parts are written in a cursive musical notation. The lyrics in Italian are: "giù mai nulla sparmiare un role troppo vere o i lannimenti le vere o il lamento en co-". The page number 10 is visible at the top left.

A musical score page showing two staves of music. The top staff includes parts for Bassoon (Bassoon), Flute (Fl.), Trombone (T.), and Trompete (Tr.). The bottom staff includes parts for Bassoon (Bassoon) and Trombone (T.). The vocal parts for 'Hans' and 'El' are also present. The music consists of six measures of rhythmic patterns, primarily eighth-note chords. The vocal parts enter in measure 12 with lyrics in Italian.

- 105 -

A musical score page from a vocal piece. The top half shows the piano accompaniment with various dynamics like forte and piano. The bottom half shows the vocal parts for soprano, alto, tenor, and bass. The lyrics are written in French: "l'air des amon fleut la bréglo e paron loo tenu comme je vous l'ac- fai co- sra re so late niché qu'il me coro". The page number 89 is in the top right corner.

A musical score page showing ten staves of music. The top two staves are for the orchestra, featuring violins, violas, cellos, double basses, and woodwind instruments like flutes, oboes, and bassoon. The bottom eight staves are for a choir of ten voices: soprano I, soprano II, alto I, alto II, tenor I, tenor II, bass I, bass II, bass III, and bass IV. The music consists of dense, rhythmic patterns with frequent rests and dynamic markings such as forte (f) and piano (p). The vocal parts are mostly in unison or simple harmonies.

A musical score page showing two staves of music. The top staff is for the orchestra, featuring multiple staves with various instruments like strings, woodwinds, and brass. The bottom staff is for the choir, with lyrics in French. The music is in common time, with a key signature of one sharp. Measure 11 starts with a forte dynamic. Measure 12 begins with a piano dynamic.

1051

dir comme je vous l'ex
 plique notre muse écrit
 ra l'autour de la tête si que sur u' se regle
 rá como je vous l'ex
 plique notre muse écrit
 rá l'autour de la tête si que sur vos se regle
 rá como je vous l'ex
 plique notre muse écrit
 rá l'autour de la tête si que sur u' se regle
 rá como je vous l'ex
 plique notre muse écrit
 rá l'autour de la tête si que sur u' se regle

SCENE VII.

(à part) qu'elle a l'air gauche !

Merline.

Ma belle Dame je suis toute à vous...
(à part) quelle me déplaît !

1051

les Précédens; Fleur d'Epine, Polifème,
Fleur d'Epine, embrassant Merline.
Bonjour ma charmante Camarade.

Polifème.

J'aime à voir l'accueil honnête que se font ces Dames, cela est d'un bon augure pour l'union qui régnera dans la troupe.

Fleur d'Epine.

Il ne tiendra pas à moi que nous ne soyons leur amis.

Merline.

Ni à moi non plus, car je suis bien la meilleure Femme....

Brontolon.

Mesdames et Messieurs, ne servez-vous pas d'avis, en attendant que le reste de la troupe soit arrivé, de lire le premier Acte de la Pièce que je compose pour l'ouverture du Spectacle ?

Polifème.

Bien dit; ce sera toujours autant de fait. Assoyez-vous, mettez-vous ici, Madame...

(il place Fleur d'Epine entre lui et le Poète)

Merline, à part.

Ah ! voilà déjà des préférences de la part du Directeur et du Poète : c'est bon, c'est bon !

Gelindo, à part.

Je suis jaloux de ces Messieurs, il me semble qu'ils lui font les yeux doux.

(Il se place avec Merline à la gauche du Poète, qui est au milieu du Théâtre avec une petite table devant lui et une chaise.)

1051

Brontolon, faisant son manier de sa poche
soyons attentif, s'il vous plaît.

Merline, elle tire une bretelle de sa poche
oui très attentif.

Brontolon, la regarde et hausse les épaules.
Cela va vous distraire.

Merline.

Aller toujours, Monsieur, mon attention n'est jamais plus grande que quand mes doigts sont occupés.

Fleur d'Epine.

Voyons d'abord le titre s'il vous plaît.

Brontolon.

Bautes et oyez émerveillé ! le titre est fidèle, las créations de Pyrrhus à l'encontre des rigueurs d'Andromaque.

Polifème.

C'est un titre nœuf.

Brontolon.

Bien qu'à le voir sur l'affiche cela doit rendre de l'argent. Scène première...

SCENE VIII.

les Précédens; Doralbe.

Doralbe.

Comment donc on lit ici la Pièce sans me faire avertir ?

Fleur d'Epine.

Madame n'avait qu'à se presenter un peu davantage.

Doralbe.

Imparable j'étais avec la marchande de Modo. Mais lorsque j'en étais pas arrivé, il me semble Monsieur le Directeur, que vous n'auriez pas dû souffrir que l'on commençât.

Polyfème.

Cela est vrai, j'ai tort; mille pardons.

Brontolon, va chercher une chose pour Doralbe.)

Ma chère Dame, nous n'en sommes qu'à la première Scène, prenez ce siège et écoutez, vous serez tout aussi avancée que les autres. (il lit). Scène première. Le Théâtre représente la grande salle d'Audience de Pyrrhus, à main droite sont les Autres Commerciens ...

Merline.

Et h' pour celui-là c'est un peu fort' des Autres, la Mer et des Chameaux dans une salle d'Audience.

Brontolon.

Et c'est là le beau ma chère amie, c'est là le beau! mais en grace, ne m'interrompez plus... enfin Pyrrhus entre ...

Doralbe.

Comment entre-t-il?

Brontolon.

Eh! morbleu! il entre comme on entre; et en voyant de ce côté Andromaque qui se tient là d'un air dodaigneux, il la proscrit de se rendre à son amour. Celle-ci le repousse rudement, et lui tient même quelques propos outrageants. Pyrrhus s'agite, se passe, se met en colère, enfin il a des crispations. Voici maintenant le commencement de son Ariette; admirez comme elle vient bien à la scène.

Doralbe.

Ah! fort bien; je ne l'aurais pas deviné.

Brontolon.

Agachez c'est la Mer immobile....

Gelindo.

La Mer dans la salle?

Brontolon.

Oui, Monsieur, c'est une décoration d'intervention nouvelle.

Polyfème.

Cela doit faire un bon effet....

Brontolon.

Oui, pour l'avil, et c'est ce qu'il faut à présent. «Pyrrhus entre à cheval sur un Chameau.

Merline.

Et h' pour celui-là c'est un peu fort' des Autres, la Mer et des Chameaux dans une salle d'Audience.

Brontolon.

Et c'est là le beau ma chère amie, c'est là le beau! mais en grace, ne m'interrompez plus... enfin Pyrrhus entre ...

Doralbe.

Comment entre-t-il?

Brontolon.

Eh! morbleu! il entre comme on entre; et en voyant de ce côté Andromaque qui se tient là d'un air dodaigneux, il la proscrit de se rendre à son amour. Celle-ci le repousse rudement, et lui tient même quelques propos outrageants. Pyrrhus s'agite, se passe, se met en colère, enfin il a des crispations. Voici maintenant le commencement de son Ariette; admirez comme elle vient bien à la scène.

(Il se met à lire, et la Pisote commence. Fluer d'Espagne et Béfome marguend produs qu'il le qu'il faut pour le Poète Merline, Gelindo et Doralbe se mettent contre lui, et lui imposent rompt le dos, espérant donner à plusieurs reprises des marques d'ennui.)

L'mate.

The musical score consists of ten staves of music. The instruments include Violin I, Violin II, Viola, Oboe, Bassoon, Horn, Trombone, and Tuba. The vocal parts are labeled Brontolon, Merline, and Pyrrhus. The lyrics are in French and Latin, corresponding to the dialogue and aria. The score is in common time, with various dynamics and articulations indicated.

Brontolon: Amefelonere dire, a Phyrus ceterum
A. numina crurali cotta a Piro questae

Merline: Larghetto assai

Pyrrhus: pur! d'Phyrus qui n'endure d'Phyrus qui n'endure
d'endure jamais le moindre af- zione Piro che per marmotta Piro che per marmottanino do nel mordor marmotta non par-

inten.
dr
T
voca
Fleur d'lys
c'est bon
bravo
Merline et Doralbe chantent le même chant et les mêmes paroles

Gelindo

Brontoloni
front' mille gracie
mille gracie pourravons done
o' bligato o' bligato

Pohème
cest bon
bravo

dr
T
voca
Fleur d'lys
je n'aime pas ce style non non
nô non ci pata af fatto no nô

Brontoloni
s'il vous plait pour vos vœux
dunque di-ro co-si

Andromaque trop
se tu n' t'es mol

Hes
Coro

Brontoloni
si è quattro coltai se
vère ou bien dans ma colé repou
li fuchi Andromaca per tegola il figlio tuo tu lacerò il
si già mai lacerò due quai

98

Oboe
Fleur d'Epine
Béatrice
Polifene
CB
Véronique
Marguerite
Gérard
Désiré

*je regarde, je songe, le pied pen-tue-
tue-
guarder à l'œil en me-
qui*

c'est bon!
beau
multe grâces
obli-gato

*Je t'aime plus ce
nô ne cessaient*

*style non rien il n'a rende de fo-
fais ne nô go non cessaient*

c'est mon amie
fais nô nô

*s'il vous plaît pourrai venir
dans que dis-re co-est*

99

Moré el Dore

Gelindo

*non non non non non non
no no no no no no no no*

*non non non non non non
no no no no no no no no*

*da que l'amour m'a cable
quando l'amor mi una xe*

*non! na me na rai-son!
qua che ve vo qua qua*

*non non non non non non
no no no no no no no no*

*Principe impotente ble
cara per chenu mocha*

100

non la rime détestable

no ch' en celle rato scellerato

Polyphème

pour moi je trouve impo-table quand on inter-

pour ce se re-somma-to tu paro ed' io purro

Cormé

Oboe

Fleur d'Epine à l'autre Acte

rompt et surtous son son : quand l'on inter- rompt si l'on ne veud en tendre com-

ti paro paro ti ad i-o più à mi queste imperti-nenza qua

(A)

101

ment pour pouvoir com-prendre comment pour pouvoir pre-tendre à tenir votre em- pli comment pour pouvoir pré-

ce ne ci stava car la-re la pena re-pi-tare è nò ci sta a cre-cre lei pensi a re-ci

Merline et Doris

tendre à tenir vostre em-pli en péril ma ch' le vous autre di vous faire ce nò pas notre af-

tarò è nò ci stava car les badi fatta suo ch'a far la parte mia per de-nù no signa-

faire chaeun i ci pour soi vous devez vous faire vous faire chacun est i ci pour

ris sol io ceha du pou-sar per doni per do-mi per doni sol io ci h' da pou

103
 1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000
 1001
 1002
 1003
 1004
 1005
 1006
 1007
 1008
 1009
 10010
 10011
 10012
 10013
 10014
 10015
 10016
 10017
 10018
 10019
 10020
 10021
 10022
 10023
 10024
 10025
 10026
 10027
 10028
 10029
 10030
 10031
 10032
 10033
 10034
 10035
 10036
 10037
 10038
 10039
 10040
 10041
 10042
 10043
 10044
 10045
 10046
 10047
 10048
 10049
 10050
 10051
 10052
 10053
 10054
 10055
 10056
 10057
 10058
 10059
 10060
 10061
 10062
 10063
 10064
 10065
 10066
 10067
 10068
 10069
 10070
 10071
 10072
 10073
 10074
 10075
 10076
 10077
 10078
 10079
 10080
 10081
 10082
 10083
 10084
 10085
 10086
 10087
 10088
 10089
 10090
 10091
 10092
 10093
 10094
 10095
 10096
 10097
 10098
 10099
 100100
 100101
 100102
 100103
 100104
 100105
 100106
 100107
 100108
 100109
 100110
 100111
 100112
 100113
 100114
 100115
 100116
 100117
 100118
 100119
 100120
 100121
 100122
 100123
 100124
 100125
 100126
 100127
 100128
 100129
 100130
 100131
 100132
 100133
 100134
 100135
 100136
 100137
 100138
 100139
 100140
 100141
 100142
 100143
 100144
 100145
 100146
 100147
 100148
 100149
 100150
 100151
 100152
 100153
 100154
 100155
 100156
 100157
 100158
 100159
 100160
 100161
 100162
 100163
 100164
 100165
 100166
 100167
 100168
 100169
 100170
 100171
 100172
 100173
 100174
 100175
 100176
 100177
 100178
 100179
 100180
 100181
 100182
 100183
 100184
 100185
 100186
 100187
 100188
 100189
 100190
 100191
 100192
 100193
 100194
 100195
 100196
 100197
 100198
 100199
 100200
 100201
 100202
 100203
 100204
 100205
 100206
 100207
 100208
 100209
 100210
 100211
 100212
 100213
 100214
 100215
 100216
 100217
 100218
 100219
 100220
 100221
 100222
 100223
 100224
 100225
 100226
 100227
 100228
 100229
 100230
 100231
 100232
 100233
 100234
 100235
 100236
 100237
 100238
 100239
 100240
 100241
 100242
 100243
 100244
 100245
 100246
 100247
 100248
 100249
 100250
 100251
 100252
 100253
 100254
 100255
 100256
 100257
 100258
 100259
 100260
 100261
 100262
 100263
 100264
 100265
 100266
 100267
 100268
 100269
 100270
 100271
 100272
 100273
 100274
 100275
 100276
 100277
 100278
 100279
 100280
 100281
 100282
 100283
 100284
 100285
 100286
 100287
 100288
 100289
 100290
 100291
 100292
 100293
 100294
 100295
 100296
 100297
 100298
 100299
 100300
 100301
 100302
 100303
 100304
 100305
 100306
 100307
 100308
 100309
 100310
 100311
 100312
 100313
 100314
 100315
 100316
 100317
 100318
 100319
 100320
 100321
 100322
 100323
 100324
 100325
 100326
 100327
 100328
 100329
 100330
 100331
 100332
 100333
 100334
 100335
 100336
 100337
 100338
 100339
 100340
 100341
 100342
 100343
 100344
 100345
 100346
 100347
 100348
 100349
 100350
 100351
 100352
 100353
 100354
 100355
 100356
 100357
 100358
 100359
 100360
 100361
 100362
 100363
 100364
 100365
 100366
 100367
 100368
 100369
 100370
 100371
 100372
 100373
 100374
 100375
 100376
 100377
 100378
 100379
 100380
 100381
 100382
 100383
 100384
 100385
 100386
 100387
 100388
 100389
 100390
 100391
 100392
 100393
 100394
 100395
 100396
 100397
 100398
 100399
 100400
 100401
 100402
 100403
 100404
 100405
 100406
 100407
 100408
 100409
 100410
 100411
 100412
 100413
 100414
 100415
 100416
 100417
 100418
 100419
 100420
 100421
 100422
 100423
 100424
 100425
 100426
 100427
 100428
 100429
 100430
 100431
 100432
 100433
 100434
 100435
 100436
 100437
 100438
 100439
 100440
 100441
 100442
 100443
 100444
 100445
 100446
 100447
 100448
 100449
 100450
 100451
 100452
 100453
 100454
 100455
 100456
 100457
 100458
 100459
 100460
 100461
 100462
 100463
 100464
 100465
 100466
 100467
 100468
 100469
 100470
 100471
 100472
 100473
 100474
 100475
 100476
 100477
 100478
 100479
 100480
 100481
 100482
 100483
 100484
 100485
 100486
 100487
 100488
 100489
 100490
 100491
 100492
 100493
 100494
 100495
 100496
 100497
 100498
 100499
 100500
 100501
 100502
 100503
 100504
 100505
 100506
 100507
 100508
 100509
 100510
 100511
 100512
 100513
 100514
 100515
 100516
 100517
 100518
 100519
 100520
 100521
 100522
 100523
 100524
 100525
 100526
 100527
 100528
 100529
 100530
 100531
 100532
 100533
 100534
 100535
 100536
 100537
 100538
 100539
 100540
 100541
 100542
 100543
 100544
 100545
 100546
 100547
 100548
 100549
 100550
 100551
 100552
 100553
 100554
 100555
 100556

104

soi pour en pour soi bien dit ma
quarto nô non rôma nô nô non rô
soi bien dit ma
nô nô non rô

105

a messia-voce

Meri et Dore

pour moi je me re-ure me

Si - gna - re con per - mato ma

oboe

Bronto

Flea d'Epine

*sauve me sauve sans rien dire comment comment el - le s'en va qu'importe la voie
rus de mi vado di - ver tire e cos è cos è iei se ne nò non ho da dir lo a*

106

Violin I
Violin II
Cello
Double Bass
Flute
(Oboe)
Voc.
Percussion
Brontalon
Fleur d'Epine

Polygone à Merlin

la quenouille jadis
te non bo dà dirlo a
te, cresson pese a
la gera mère
sappe zia se
la me me

Gelinde

plus cela noblige
ra pour que je me re
me sauve né sauve sans met
sappe e la faveur of
se

oboe

Brontalon

dire comment com
ment Monsieur aussi
gare au que
ce est e lex pu
re ce ne va leu
mi re ce ne va
non bo dà dirlo a

107

Violin I
Violin II
Cello
Double Bass
Flute
(Oboe)
Voc.
Percussion
Coro
et ff

Polygone à Merlin

la quenouille en le ra
te restez vous en prie restez jeos sup
te non bo dà dirlo a ci avenu pese a zia sera me ne
sappe zia se coro

Polygone à Gelinde

Fagotto
Mor. et Dor.

Gelinde

Chacon de rascied.

Brontalon

plus cela noblige
ra)
sappe e la faveur of
se)
Alto caba
Piu Marcato

à la seconde scène?
ma la com da paro

108

à Bruxelles

parlent de notre
maigre et imperf.
peine pour suivre l'inté-
neut senti-te come

*scène
partie*

point d'amour ni de haine
oh via che chiavo sevo

c'est l'amour et la haine
sonate d'chiara selgo

à Bruxelles

pardon de votre
maigre et imperf.
peine pour suivre l'inté-
neut senti-te come

109

relievez-vous plai-
ra sentez come
rel se au son n' molle
Andromaque trop
bravo bravissimo bra-
vissimo bra-
vrai style de tre-
nô non ci pia- ce
nô non ci pia- ce
bravo bravissimo bra-
bravo bravissimo bra-

*je requalis et la ve re ou pour pour la mère et gorgie le marin le petit petit t' t' popu-
t' fiche Andromaque t' gela il figlio tuo t' t' sero duc quatuor in mezzo
qui du quatuor t' t' t' t' t' mezzo*

Flute
basson
trombone
voix

discretino
pianissimo
teau
no

bravo
bravo
vrai style
no non ci

*lo Acte premier scène pre
mière ame flâneur du ré à Pirrhus cette m
qui alto primo scena primo dñi. ma crudel cotta quel' azione fai a
discretino
pianissimo*

*ju - re à Pirrhus quan
metta per manetta per' mar
bravo
bravo*

Flute
basson
trombone
voix

bra - vo
bra - vo
de
pia - ce

bravis - simo
bene
teau vrai style de
no non ci pi - a

bra - vo
bravis - simo
bra - vis - simo
be - nis - simo

*du-re à Pirrhus qui n'en
metta per manetta per' mar
bravo
bravo*

*front Andromaque trop
nô l'amore già mi*

2
 vissimo bra-vissimo ! c'est trop de pati- ence d'endurer tout ce
 vissimo bra-vissimo che ghetto male detto chi tira e chi la
 de tré-teau ! J'ai trop de pati- ence d'écouter tout ce
 ce nô che ghetto male detto chi tira e chi la
 mère moi je gagne le populo dédouaner tout ce
 papa chuuu papa chuuu meuu chii chi tira e chi la
 vissimo bra-vissimo ! c'est trop de pati- en ce d'écouter tout ce
 vissimo bra-vissimo che ghetto male detto chi tira e chi la

I
 II
 III
 F. P. V.
 MER
 D. B.
 GEL
 B. R. N.
 P. O. B.
 (B)

la c'est d'une imper - ti - nenc' imparti - n'en ce silence silence
 sponza chi tira è chi la sposa è chi la peccati chi molla chi tira
 la c'est d'une extra - gance silence si - len - ce
 sposa chi tira chi la sposa chiamola chi tira - - -
 la c'est d'une extra - va gance attra - gance silence si - len - ce
 sposa chi tira è chi la sposa è chi la tira chiamata chi molla chi
 silence si - len - ce silence si - len - ce
 chi tira è chi sposa chiamola chi tira - - -
 la

(l'one fer un aux avversi)

Bassoon
Trombone
Bassoon
Flute
Bassoon

Pagotti

nen-ce é - coulez done en - cor ce - là bravo
mobi-lezg' u - ne rez - ta rez - ta già bravo
gan-ee-si-nis - sez la lec - su-re là
mobi-lezg' u - ne rez - ta rez - ta già

Piu stretto

Bassoon
Trombone
Bassoon
Flute
Bassoon

bravo
viva
mais
mais
dévoe table !
né et paace
dévoe table
non et paace

cassempiloy - a - blePrincesseimpithy - a - ble ne vous rendrez vous pas? Andromaque trop
ta non ti mol - li fidu il figlio tuo ti lacerò due quarti un meco già a Pir-ro quel av-

bravo
viva

1

2

c'est inv - ip - por - ta - ble ouï c'est in - sup - por -

questa e imper - ti - nen - sa ma non stia o see -

ouï c'est in - sup - por - ta - ble oh!

ex - gno - ri con per - mes - so se

sé - requitter cet au - sé - vère Andromaque trop

savent mia cara per chio

sé - requitter cet au - sé - se ve - rou biac je peux ma

maschi la mo - re già mi

sé - requitter cet au - sé - stua ad Andromaca pote gelo Andromaca pot

forbien viva

bravo bravo très beau magi - trix beau bravo

bravo bravo vi - va bravo bravo viva

ta - ble par - lar plus bae

ac - re no no no

quel ga - li - ma - thias jai trop de pati - en - ce

vado a pas - so - giar che ghetto male det - to

quel ga - li - ma - thias jai trop de pati - en - ce

vado a pas - so - giar che ghetto male det - to

che ne tuer dans ma co - lè - re votre fils dans vos bras

te gelo il figlio tuo ti faccio a la - ce - ro a sprofoco

bravo bravo moi je n'y tiens pas

viva viva bra - vo bra - vo bravo

ci ai trop de pati - en - ce

che ghetto male det - to

120

I
II
VA
FIFIF
MÉT
GEN
BRAD
POLI
CB

Piano les uns sans ménage

d'endurer tout ce la c'est d'une imper- tinence imperti-
qui tira è chi la specia chi tira è chi la pecc è chi la
d'écouter tout ce la silence si- lence silence si- neuce! si- lence silence faites si- lence
qui tira è chi la specia chi tira chi molta chi molta
d'endurer extra vagance extrava- specia chi specia chi molta chi molta
qui tira è chi la silence si- lence silence si- lence
chi tira chi specia chi molta chi molta
d'endurer
qui tira è

F P 1051 P F

121

sotto voce (chacun à son ménage)

silence faites si- lence mais il est mieux je pense de
qui tira chi molta chi molta qui tira e come un sasso un mobile ogni
gance silence si- lence silence si- lence
specia chi specia chi molta chi molta qui tira
lence tira
qui tira chi molta chi molta

F P 1051 P

122

les laisser tous là, j'aurai grand tort de rester là j'aurai grand tort de
uno res-ta qui è come un sasso in no bi-to agn' u - - - - res - in

B. BRUN

POLI

CB

123

res - ter là grande tort de rester là j'aurai tort de rester là sans bruit lais-sors tout
res - ta qui qual sasso in ma - bo le ggn' u - ne vesta qui qual sasso inv' mo - bo

Partitura musical de la página 124. Se observan las partes vocales (Soprano, Alto, Tenor, Bajo) y las partes instrumentales (Violín I, Violín II, Viola, Cello, Contrabajo, Trompeta, Trombón, Tuba, Percusión, Batería, Flauta, Clarinete, Fagot, Saxo, Trompeta, Trombón, Tuba, Percusión, Batería, Flauta, Clarinete, Fagot, Saxo). Los instrumentos están representados por sus respectivas líneas y simbolos.

LEADER
mf
FL
48.
C.B.

lā jui ort de rast
lā grand ort de rast
lā grand ort de rast
lā sans bruit laissez-les
le egn' u-ne rota
gia egn' u-ne rota
gia egn' u-ne rota
gia egn' u-ne rota

Partitura musical de la página 125. Se observan las partes vocales (Soprano, Alto, Tenor, Bajo) y las partes instrumentales (Violín I, Violín II, Viola, Cello, Contrabajo, Trompeta, Trombón, Tuba, Percusión, Batería, Flauta, Clarinete, Fagot, Saxo, Trompeta, Trombón, Tuba, Percusión, Batería, Flauta, Clarinete, Fagot, Saxo). Los instrumentos están representados por sus respectivas líneas y simbolos.

lā sans bruit laissez-les
lā laissez-les lā
gia egn' u-ne rota
gia egn' u-ne rota
gia egn' u-ne rota
gia egn' u-ne rota